

汉语中的消极礼貌策略及文化内涵

田海龙

(天津商学院 外语系,天津 300400)

摘要:语言交际的顺利进行需要交际双方运用一些礼貌策略。汉语中消极礼貌策略体现出汉族“谦虚谨慎”、“以和为贵”的文化内涵。

关键词:汉语;消极礼貌;消极礼貌策略;文化内涵

中图分类号:H0-05 **文献标识码:**A **文章编号:**1008-3316(2001)03-0082-03

在利用语言交际时,交际双方为了使交际顺利地进行,就要相互尊重,要有礼貌。交际活动的任何一方,可以用“尊他”的方式表示礼貌,也可用“自谦”的方式表示礼貌。“尊他”是在交际过程中抬高对方的身份,是积极礼貌;“自谦”是在交际过程中降低自己的身份,是消极礼貌。

消极礼貌是言语交际中的一种现象,有如下特征:

1)消极礼貌相对于积极礼貌存在,但本身也有一定的独立性。在交际过程中,降低自己的身份同时也就抬高了对方的身份,在一定的交际语境中(如演讲),要达到“尊他”的目的只有“自谦”。消极礼貌的独立性决定了单独研究消极礼貌的必要。

2)消极礼貌需要借助一些语言技巧来实现。交际一方若要表示“自谦”,需要在语言上有所体现。消极礼貌是抽象的,而这些言语技巧是具体的,构成了消极礼貌策略。

一、汉语中的消极礼貌策略

消极礼貌策略是一种言语方略,指用一定的言语来达到实施消极礼貌的目的。在汉语言文化中,交际双方表示消极礼貌的现象十分突出。这里对实施消极礼貌的策略作一初步归纳。

1、使用谦称词

在汉语的交际过程中,谦称词的使用是非常突出的现象。下面的例子选自鲁迅的杂文《论讽刺》:

但我们走到交际场中去,就往往可以看到这样的事实,是两位胖胖的先生,彼此弯腰拱手,满面油油晃晃的正在开始他们的扳谈

“贵姓?……”“敝姓钱。”“哦,久仰久仰!还没有请教台甫……”“草字阔亭。”高雅高雅。贵处是……”“就是上海……”

这里的“敝姓”、“草字”都是谦称自己。在交际过程中使用谦称词降低自己的身份,实现了消极礼貌。

2、使用代词“我们”谦称自己

下面的例子选自1998年8月中央人民广播电台“证券广播网”节目,股评人士回答主持人

收稿日期:2000-11-21

作者简介:田海龙(1956—),男,河南安阳人,副教授,主要从事社会语言学研究。

问题时使用“我们”指称自己,是一种消极礼貌策略。

今天的反弹,技术反弹,不能支持实现,表明市场的疲弱特征几乎是很明显的,而且这种疲弱,我们认为,短线还很难上涨。

第四个原因,我们认为,二只龙头股到今天已经是第四天没有资金护盘,也是大势下跌的原因。

在这两例中,讲话人指称自己“我们”,并非对所谈内容不确信而需要同事来一起承担责任,相反,表达这些观点才是说话的真正目的。为了使自己的观点被听众接受,讲话人要表示出对听众的礼貌,这时使用“我们”谦称自己,表示自己普通得不必用“我”来特别标识,^[1]表现出说话人自谦的个人性格^[2],从而达到维护消极面子的目的。由于使用代词“我们”谦称自己,股评人士以一种商量的语气与对方谈及自己的看法,起到缩短讲话人和听众之间距离的作用。“我们”拉近了讲话人与听众之间的距离。

3、使用直接缓和型模糊限制语

模糊限制语指一些把事物弄得模模糊糊的词语,缓和型模糊限制语是其中的一种。它可以使原来话语的肯定语气趋向缓和,属于语用范畴,不改变话语的真实含义。其功能是使说话人得以恪守礼貌原则,在清楚表达“会话含义”的情况下尽量避免将意见强加于人,避免过于武断。缓和型模糊限制语被分为两种:直接缓和语和间接缓和语。直接缓和语指说话人对某事所作的直接猜测,而间接缓和语则引用第三者的看法,间接地表达说话人对某事情的态度。在汉语中使用直接缓和型模糊限制语来维护消极礼貌的例子很多,在方式上有三:

(1) 一般型

一般型指直接缓和型模糊限制语的单独使用方式,如:

最近比较稳定的板块,我觉得,是科技板块,重组股。我觉得,这两个板块应该关注。

上例中,讲话人使用“我觉得”这个直接缓和型模糊限制语,表示所讲的观点是自己的看法,供听者参考。这样就可以避免武断,从而维护自己的消极面子。

(2) 重复型

重复型不是指某个词语的重复,而是指直接缓和型模糊限制语在一起重复使用的方式,如:

从中长期的角度来看呢,我想,嗯……,我们现在去说个点位或某个点位是底部,从中长期的角度上看,我觉得呢,至少应该说,还是比较地匆忙,我们不应该过早地下这种结论。

讲话人重复“从中长期的角度来看”,明确地表明他在限制自己观点的适用范围;讲话人将“我觉得”和“至少应该说”构成另一组重复,也是出于不被别人反驳的目的。

(3) 强调型

强调型指直接缓和型模糊限制语强调使用的方式,以强调“个人”认为居多,如:

那么在下周,投资人应当有一个比较理性的观点,我个人认为短线市场继续冲高肯定会遇到卖盘的压力。

在这个例子中,讲话人通过强调我“个人”认为,并不是在炫耀自己,而是传达着一种自谦,表示如果不对,由我个人负责,希望以此避免将自己的意见强加于人。

3、使用停顿方式

使用停顿的方式来维护消极礼貌的例子很多,如:

从中长期的角度来看呢,我想,嗯……,我们现在去说这个点位或某个点位是底

部,还是比较地匆忙,我们不应该过早地下这种结论。

那么我想呢,嗯……,如果我们说短期的底部的话,就是很短的周期的话,那么应该说说是临近了。

讲话人在讲话的过程中有时对所谈论的问题掌握不准,这时停顿一下,使用些表示停顿的词语,可以向听者预示自己的不确定程度,避免主观武断,也避免被反驳的可能性,可以有效地维护自己的消极面子。

4、话题转移

讲话人为达到维护消极礼貌的目的,往往也采用转移话题的策略,如1998年8月14日中央人民广播电台“证券广播网”节目中有如下主持人与证券分析人士的对话:

问:1158点的价位会不会跌穿呢?

答:1158应该说,最近呢,是……,周三出现了非常强的上影线,那么今天是下摸至此1165点,短期内应该说这个点位附近仍然有所反复,但是,我个人判断由于距离1158非常近呢,短期呢击穿的可能性还是存在。

分析人在要说出“可能会跌穿1158点”的瞬间,突然感到有些唐突,于是话题一转,谈起了导致他判断的原因,以求缓和一下语气,给听者一定的思考依据,这样就容易使听者相信他的判断,而不容易反驳他的判断。从而达到维护消极面子的目的。

二、汉语消极礼貌策略的文化内涵

汉语交际中消极礼貌策略的应用是相当普遍的,这有其深刻的文化内涵。汉语文化注重整体和谐、集体、谦虚礼貌。以孔子、孟子为代表的儒家文化主张“宁静致远”,“礼之用,和为贵”,“人治”,“中庸”等,道家文化主张“清静无为”,天人合一等,无不反映出汉民族把人体看成是一个和谐而有机的整体,同时也把人与人和人与世界看成一个动态平衡的有机整体^[3]。处于这种文化之中,言语交际的双方,遇事总要“自省”,谦虚谨慎。人们在表达自己的观点时注重集体意识,三思而后行,注重整体、淡化个体,这些正是汉语民族的文化内涵所在。

参考文献:

- [1] Lee, Cher Leng. The implication of mismatched personal pronouns in Chinese[J]. Text, 1999, 19(3): 345—370.
- [2] 田海龙.“我”“我们”的使用与个人性格[J]. 语言教学与研究, 2001, (4): 75—80.
- [3] 付鸿军. 论文化对语言的制约[J]. 外国语, 2000, (6): 39—43.